



伊东丰雄 建筑进行中
TOYO ITO Under Construction



建筑与都市
中文版 创刊号 05:01
Architecture and Urbanism
Chinese Edition 05:01

专辑：伊东丰雄 / 建筑进行中

Feature: Toyo Ito / Under Construction

Matsumoto Performing Arts Centre, Matsumoto, Nagano, Japan
F.R.A.C./Fonds Régional d'Art Contemporain de Picardie à Amiens, Amiens, France
TOD'S Omotesando, Shibuya-ku, Tokyo, Japan
Relaxation Park in Torrevieja, Torrevieja, Valencia, Spain
I project, Fukuoka, Japan





Architecture and Urbanism

Chinese Edition

2005:01 No.001

日文版

发行人/主编:

吉田信之

设计顾问:

麦西莫·维格奈里

顾问:

安藤忠雄, 大阪

杰克士·赫尔佐格, 巴塞尔

伊东丰雄, 东京

瑞姆·库哈斯, 鹿特丹

特伦斯·莱利, 纽约

伯纳德·屈米, 纽约

迈克·史必克斯, 洛杉矶

彼德·埃里森, 伦敦

副主编:

中田千彦

吉田贤次

编辑部成员:

安田董

柴田直美

北泽爱

久留由树子

中文版

发行人/主编:

马卫东

责任编辑:

吴波

张毅刚

黄竹盈

编辑部成员:

姜丽娜

排版:

海生

翻译:

曹文燕

图书在版编目(CIP)数据

建筑与都市 伊东丰雄 建筑进行中 / 日本A+U编辑室编: 曹文燕译

宁波: 宁波出版社, 2005.1

ISBN 7-80602-830-7

I. 建... II. ①日... ②曹... III. 建筑设计—作品集—日本—现代 IV / TU206

中国版本图书馆CIP数据核字(2004)第133301号

编辑: 《建筑与都市》中文版编辑部 上海市南苏州路1305号2楼, 200003

Tel: +86-21-6327-2561 Fax: +86-21-6327-2560

http://www.cagroup.cn E-mail: office@cagroup.cn

出版: 宁波出版社 社长: 李振声 宁波市苍水街79号, 315000

Tel: +86-574-8728-6804 Fax: +86-574-8734-1015

发行: 宁波出版社 宁波苍水街79号, 315000

Tel: +86-574-8728-9976 Fax: +86-574-8727-9895

文筑书店 上海市南苏州路1305号1楼, 200003

Tel: +86-21-6327-3381 Fax: +86-21-6327-2560

印刷: 上海界龙艺术印刷有限公司

开本: 615×915mm 16开 印张: 10 版次: 2005年1月第1版第1次印刷

书号: ISBN 7-80602-830-7/TU·4 定价: 98.00元



《建筑与都市》中文版版权归上海文筑建筑咨询有限公司所有

未经书面允许不得转载

本书中文版授权宁波出版社出版



New Aspect

Space designed with the membrane structure.
<http://www.taiyokogyo.com.cn>

上海国际赛车场副看台

境外设计单位: Tiike GmbH (德国)

设计单位: 上海建筑设计研究院有限公司

膜结构专业厂商: 上海太阳膜结构有限公司

TU 206

空间·美·织物

TU 206



上海川岛纺织品有限公司

中国 上海市长宁区娄山关路85号 东方国际大厦1401室
电话: 0086-21-62194399 传真: 0086-21-62193798
上海展示厅: 上海市南京东路592号 上海 ITOKIN 10F
大连展示厅: 大连市中山区友好街11号 大连 ITOKIN 6F
青岛展示厅: 青岛市胶州路158号 青岛 ITOKIN 9F
天津展示厅: 天津市和平区滨江道219号 天津 ITOKIN 7F

KAWASHIMA



娇丽彩砂



以丰富多样的产品阵容对应各种建筑需求

来自日本的内外墙装修涂材娇丽彩砂，以深受欢迎的“100系列”为中心，为您提供丰富多样的产品，满足现代生活对品质、施工、创意等各方面的广泛需求。以绚丽多彩的表现力，满足您的创意设计，帮助您缔造完美建筑空间。

Thermal-Insulation Panel Series



本公司是亚洲地区生产高级金属夹心板的最大厂家，拥有世界最高水准的生产设备和最完善的供货体系。从表面钢板开始到成品夹心板的一贯生产系统为追求完美的外观提供了卓越的技术条件，本公司产品的表面平整度是其他同行不能追随的。其反映节能效果的隔热性、气密性更为出色，为此赢得了各方用户的信赖和支持，本公司的高级金属夹心板至今累计生产销售面积已达 30,000,000 m²。



日鉄鋼板株式会社
NITTETSU STEEL SHEET CORPORATION

上海代表处

上海市静安区南京西路 1468 号 3004 室

電話：021-6247-2718

科技之美， 建筑之美， 设计之美。

“中国设计中心”位于同济大学国家大学科技园康路基地的最西端，紧邻同济大学本部校区，和同济建筑与城市规划学院的新老系馆隔路相望。

中心建成后将成为汇集以设计为主的创意产业办公区，而出自大师安藤忠雄之手的建筑设计势必成为“中国设计中心”最引人瞩目的部分。

「中国设计中心」

安藤忠雄 担纲

发展商：同济大学国家大学科技园

上海同济杨浦科技创业园有限公司

电话：8621-1799-6626



开创建筑设计
新纪元。

「中国设计中心」

安藤忠雄 担纲

投资者：



上海同济科技实业股份有限公司
(上海证券交易所上市公司，股票代码600846)

SHANGHAI TONGJI SCIENCE &
TECHNOLOGY INDUSTRIAL CO., LTD



第56回新建筑讲演会·上海
杂志《a+u》中文版出版发行纪念

伊东丰雄：超越现代主义建筑

《a+u》中文版创刊号专辑的主角——国际知名优秀建筑家伊东丰雄先生将于2005年1月22日来上海做《超越现代主义建筑》的演讲。伊东丰雄是第八届威尼斯建筑双年展金狮奖得主，他追求设计与大自然的亲密融合，其作品随自然而流动，是国际建筑界的新宠。

门票单价：88元(套票168元，包含《a+u》中文版创刊号一册，门票一张，礼品袋一个)

时间：2005年1月22日6:30 pm - 8:30 pm

地点：上海图书馆报告厅

咨询热线：021-63273381（上海文筑书店）

传真：021-63272560

电子邮箱：bookshop@cagroup.cn

地址：上海市南苏州路1305号1楼

邮编：200003

主办
财团法人吉冈文库育英会

举办
株式会社新建筑社 株式会社a+u
上海文筑建筑咨询有限公司

新建筑 au 

全球华人建筑门户网站ABBS

祝贺

A+U / 建筑与都市杂志

开通中文版

预祝伊东丰雄讲演会成功举行

R U ABBSer?

- 方案招标
- 人才招聘
- 建材设备推广
- 图书软件推荐
- 电脑配件与外设
- 网站+杂志套餐广告
- 「极简」企业网站 ¥800
- 地区广告代理征集中

Phone: 028-88077643 E-mail: abbs@21cn.com

建筑与都市 伊东丰雄 建筑进行中
日本A+U杂志社编者 曹文燕译
宁波出版社



After our 4 years of deliberate and continuous preparation, the Chinese Edition of *Architecture and Urbanism* magazine finally appears to the Chinese readers.

Since *Architecture and Urbanism* started being published in Tokyo 34 years ago, it has been shouldering the responsibility of introducing excellent architects and their designs internationally, exquisitely catching and promoting the latest developments in the architectural field. Indeed, *Architecture and Urbanism* has also made a great and far-reaching impact on the development of Japanese modern architecture.

Now, Chinese architecture is experimenting very rapid advance on a large scale. More and better architects are needed, as well as information on architecture and high quality magazines from all around the world. On such circumstances, the Chinese Edition of *Architecture and Urbanism*, which starts publication in Shanghai, comes out with the hope of taking part in this critical process.

The publication of the Chinese Edition of *Architecture and Urbanism* benefits from many friends' contributions and supports. We especially express our gratitude to the President of *Architecture and Urbanism* magazine, Mr. Nobuyuki Yoshida, and the editorial staff. Thanks for their kind effort and assistance. We also appreciate very much the active cooperation of Mr. Li Zhensheng, the President of Ningbo Publishing House, and the staff working in the company. We want to thank all the other companies that are involved and contributed to make this first issue possible, for their tacit cooperation with us, as well as every member of our Chinese Edition editorial department. Finally, we want to express our gratitude to our readers here and abroad for their unremitting support for *Architecture and Urbanism*. A good magazine needs good care from its readers. We hope that we can grow together with our Chinese architecture.

MA Weidong

Editor in Chief of *Architecture and Urbanism* (Chinese Edition)
Shanghai, December 18, 2004

Translated by Huang Zhuying, Proofread by Pedro Pablo Arroyo Alba

经过长达4年的精心准备,《建筑与都市》中文版终于和中国读者见面了。

自34年前,《建筑与都市》在日本东京创刊以来,一直坚持以介绍世界优秀建筑和建筑家为己任,敏捷地捕捉世界建筑的最新动态并及时地向全世界广为传播,对世界尤其是日本现代建筑的发展产生了巨大而深远的影响。

如今,中国建筑正处于一个突飞猛进的时代,需要更多更好的建筑家及他们的作品,同时也更需要世界上高品质的建筑资讯及杂志。首版于中国上海的《建筑与都市》中文版正是在此背景下诞生,更希望能肩负起此重任。

《建筑与都市》中文版的出版,受益于许多朋友的关心和大力支持。在此特别感谢日本建筑与都市杂志社的吉田信之社长及各位员工的鼎力协助,感谢宁波出版社的李振声社长及各位员工的积极合作,同时也感谢《建筑与都市》中文版的各个协作公司的默契配合,包括我们中文版编辑部的各位成员。

更要感谢国内外读者对《建筑与都市》的厚爱,一本好的杂志需要读者们的精心呵护。

我们期望能和中国建筑一起,逐步成长,走向成熟。

马卫东

《建筑与都市》中文版主编

上海 2004年12月18日



Night view of Pudong Shanghai, photo by Shinkenchiku-sha.

新建築 shinkenchiku

JA japan-architect

新建築 **住宅特集** jutaku-tokushu

a+u architecture and urbanism

We are partners, from Tokyo.

Shinkenchiku-sha and A+U publications are
available at



CA Bookshop

Shinkenichiku-sha Co., Ltd. 31-2, Yushima 2-Chome, Bunkyo-ku, Tokyo, Japan,
A+U Publishing Co., Ltd. 30-8, Yushima 2-Chome, Bunkyo-ku, Tokyo, Japan,

<http://www.japan-architect.co.jp>



satis



伊奈(中国)投资有限公司

中国上海市茂名南路205号瑞金大厦1504室 Tel:(021)64731964 Fax:(021)64732360
<http://www.inax.com.cn>

 INAX® 伊奈



上海文筑建筑咨询有限公司 上海(总部)·马德里·东京

CA-GROUP

Culture and Architecture Consulting Co.,Ltd. Shanghai (Headquarters), Madrid, Tokyo
RESEARCH, DESIGN (ARCHITECTURE & URBAN PLANNING), PUBLISHING, BOOKSHOP & GALLERY
Tel: +86-(0)21 6327 2561 Fax: +86-(0)21 6327 2560 E-mail: office@CAgroup.cn <http://www.CAgroup.cn>
Address: 2F, 1305 South Suzhou Road. 200003 Shanghai



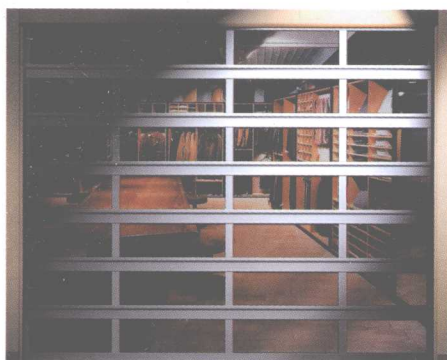
CLEARED S/F

“CLEARED S”型满足最大6m的宽度。
“CLEARED F”型满足最大4m的宽度以及
日本防火设备(原乙级防火门)规格要求。
采光性能良好。

将店铺的大门变为橱窗 CLEARED SERIES

CLEARED F-K

感应到热量或烟雾便会自动关闭。
兼顾良好的透明感和优良的防火隔烟性能,
具备日本特定防火设备(原甲级防火门)规格。



CLEARED W

单联最大宽度可达8.5m。
透明门板能够发挥极具魅力的展示效果,
关闭后仍十分明亮,将店内展示得格外漂亮。



建造启示未来

Construction is a message for the future



OBAYASHI

大林组（上海）建设有限公司

上海市延安西路2201号上海国际贸易中心1912室

邮编：200336 电话：(021)-62192999 传真：(021)-62192555

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com